

ENGLISH: *Morenicol Wound Treatment*

For topical treatment of external wounds and ulcers of pond fish.

Available are:

Morenicol Medic Box – content: Morenicol Sedation, Morenicol Wound Clean, Morenicol Propolis, cotton buds and latex gloves.

Morenicol Sedation – content: 20 ml liquid anesthetic based on clove oil.

Morenicol Wound Clean – content: 50 ml wound clean based on hydrogen peroxide.

Morenicol Propolis – content: 50 ml wound spray based on propolis.

A successful treatment of wounds on fish consists of 3 steps with the following products: step 1 is sedation with Morenicol Sedation, step 2 is cleaning the wound with Morenicol Wound Clean and step 3 is closing the wound with Morenicol Propolis. In the Morenicol Medic Box these 3 products are joined together.

Step 1 Morenicol Sedation: It is important to perform the entire treatment quickly and with a minimum of stress. Fill a clean tub or bucket with pond water. Measure the amount of water during filling. Add the proper amount of anaesthetic to the water. Mix the water and anaesthetic in the tub. Catch the fish to be treated and place it in the tub with the prepared anaesthetic solution. Don't allow the fish to jump out of the tub. After a few minutes, the fish will lose its orientation and find it increasingly difficult to remain upright. The fish is sufficiently anaesthetised if it lies still on your hand when you lift it out of the tub. Avoid leaving the fish in the tub with the anaesthetic too long, since it can become so deeply anaesthetised that it will not recover. If the fish suddenly stops breathing while under anaesthetic, it must be put back in the pond immediately. Discard of the anaesthetic solution according to local legislation.

Step 2 Morenicol Wound Clean: Lay the fish on a wet towel or similar surface. Remove all dead tissue and loose scales. Clean the wound thoroughly by dabbing it with a cotton bud soaked in wound clean; repeat this procedure until the whole wound is cleaned. A white film will form on the wound. It is important to clean the wound very thoroughly during the first treatment. During follow-up treatments, don't use Morenicol Wound Clean anymore on this wound.

Step 3 Morenicol Propolis: After the wound has been cleaned thoroughly, it can be covered with Morenicol Propolis. This is a very adhesive wound spray made of bee-propolis. Propolis is known for its strong cleaning and nourishing effect. This spray not only closes the wound but also keeps it clean. You can apply the wound spray again every other day. In this case, do not clean the wound again with wound clean, since this would destroy the new cells generated by the healing process.

Put the fish back in the pond after treatment. If necessary, you can support the fish with a net while it is recovering from the anaesthetic.

If you have several fish with open wounds or holes, you can treat the pond with Morenicol Cytofex® to support the healing process. You can also give the fish food with extra vitamins. You can use Morenicol Vita-spray to add vitamins to the food. It is also important to maintain optimum healing conditions for the fish. Test the water and make sure that all the parameters are correct. The correct water parameters are: pH = 7-8.5, GH = 8-12°DH, KH = 6-8°DH, Ammonia (NH₃) and Nitrite (NO₂) = 0 mg/l, Nitrate (NO₃) < 50 mg/l, Phosphate (PO₄) < 1 mg/l. In case of doubt or when the fish are getting more diseased despite the treatment, always consult an in fish specialised veterinarian.

© 02-01-2012. Colombo B.V. All or part of this text may not be reproduced or publicly disclosed by way of printing, photocopying, microfilming or by any other means without written permission from the author. Nr: 01001300

Colombo BV, Dorpsweg 11, NL-3257 LB, Ooltgensplaat, the Netherlands.

Fax: + 31 (0)187-639352, Internet: www.colombo.nl, E-mail: info@colombo.nl



DEUTSCH: *Morenicol Wund Behandlung*

Zur lokalen Behandlung von äußerer Verletzungen und Geschwüre bei Teichfischen.

Verfügbar sind:

Morenicol Medic Box – Inhalt: Morenicol Sedation, Morenicol Wound Clean, Morenicol Propolis, Wattestäbchen und Latex Handschuhe.

Morenicol Sedation – Inhalt: 20 ml Narkose Flüssigkeit basierend auf Nelkenöl.

Morenicol Wound Clean – Inhalt: 50 ml Wundreiniger basierend auf Wasserstoffperoxid.

Morenicol Propolis – Inhalt: 50 ml Wundspray basierend auf Propolis.

Eine erfolgreiche Behandlung von Wunden bei Fische besteht aus 3 Schritten mit den folgende Produkte; Schritt 1 ist Betäubung mit Morenicol Sedation, Schritt 2 ist, die Reinigung der Wunde mit Morenicol Wound Clean. Schritt 3 ist, die Verschließung der Wunde mit Morenicol Propolis. In der Morenicol Medic Box sind diese 3 Produkte enthalten.

Schritt 1 Morenicol Sedation: Es ist besonders wichtig, dass die gesamte Behandlung zügig und mit so wenig Stress wie möglich durchgeführt wird. Nehmen Sie einen sauberem Behälter oder Eimer und füllen Sie diesen mit Teichwasser. Messen Sie beim Füllen die Wassermenge. Geben Sie die nötige Menge Betäubungsflüssigkeit hinzu. Mischen Sie das Wasser im Behälter mit der Betäubungsflüssigkeit. Fangen Sie den zu behandelnden Fisch und setzen Sie ihn in den Behälter mit der vorbereiteten Betäubungsflüssigkeit. Achten Sie darauf, dass der Fisch nicht herausspringt. Nach einigen Minuten verliert der Fisch seine Orientierung und kann immer schwieriger aufrecht bleiben. Der Fisch ist ausreichend betäubt, wenn er still auf der Hand liegen bleibt, wenn Sie ihn aus dem Behälter nehmen. Vermeiden Sie, dass der Fisch zu lange in der Betäubungsflüssigkeit liegt, er kann so stark betäubt werden, dass er nicht mehr aufwacht! Bei plötzlichem Atemstillstand während der Betäubung müssen Sie den Fisch sofort in den Teich zurücksetzen. Das Wasser mit der Betäubungsflüssigkeit nach der Verwendung in die Kanalisation entsorgen.

Schritt 2 Morenicol Wound Clean: Legen Sie den Fisch auf ein feuchtes Handtuch. Beseitigen Sie das abgestorbene Gewebe und lose Schuppen. Reinigen Sie die Wunde gründlich, indem Sie ein Wattestäbchen in Wundreiniger tauchen und die Wunde damit betupfen; wiederholen Sie dies bis die komplette Wunde gründlich gereinigt ist. Auf der Wunde entsteht ein weißer Belag. Es ist wichtig die Wunde bei der ersten Behandlung sehr gründlich zu reinigen. Bei den Nachfolge Behandlungen reinigen Sie die Wunde nicht mehr mit Morenicol Wound Clean.

Schritt 3 Morenicol Propolis: Nachdem die Wunde gründlich behandelt wurde, kann die Wunde mit Morenicol Propolis abgedeckt werden. Das ist ein sehr stark klebendes Wundspray aus Bienenpropolis. Propolis ist für seine stark reinigende und pflegende Wirkung bekannt. Dieses Spray verschließt nicht nur die Wunde, sondern hält sie auch sauber. Sie können jeden zweiten Tag erneut Wundspray auftragen. In diesem Fall müssen Sie die Wunde nicht erneut mit Wundreiniger behandeln. Damit zerstören Sie die im Heilungsprozess gebildeten neuen Zellen. Setzen Sie den Fisch nach der Behandlung wieder in den Teich. Sie können ihn beim Erwachen eventuell mit einem Kescher unterstützen.

Wenn Sie mehr Fische mit offenen Wunden oder Löchern haben, können Sie den Teich unterstützend mit Morenicol Cytofex® behandeln. Gleichzeitig können Sie den Fischen Futter mit zusätzlichen Vitaminen geben, indem Sie das Futter mit dem Morenicol Vita-Spray anreichern. Es ist auch besonders wichtig für optimale Umstände zu sorgen, in denen der Fisch genesen kann. Testen Sie das Wasser und überzeugen Sie sich selbst, dass alle Wasserwerte in Ordnung sind. Die richtigen Wasserwerte sind: pH = 7-8.5, GH = 8-12°DH, KH = 6-8°DH, Ammoniak (NH₃) en Nitrit (NO₂) = 0 mg/l, Nitrat (NO₃) < 50 mg/l, Phosphat (PO₄) < 1 mg/l. Erkundigen Sie sich bei Zweifel oder wenn der Zustand der Fische trotz Behandlung verschlechtert, immer ein auf Fische spezialisierten Tierarzt.

© 02-01-2012. Colombo B.V. Ohne schriftliche Genehmigung des Autors darf aus diesem Text weder durch Druck, Schrift, Photokopie, Mikrofilm oder welcher Art auch etwas veröffentlicht werden. Nr: 01001300

FRANCAIS: *Morenicol Soins de Blessures*

Traitement local des plaies externes et ulcères cutanés chez les poissons de bassin.

Disponibles en:

Morenicol Medic Box – contenu: Morenicol Sedation, Morenicol Wound Clean, Morenicol Propolis, cotons tiges et gants de latex.

Morenicol Sedation – contenu: 20 ml d'anesthésique liquide basée sur huile de girofle.

Morenicol Wound Clean – contenu: 50 ml nettoyeur pour plaie basée sur peroxyde d'hydrogène.

Morenicol Propolis – contenu: 50 ml spray pour plaie basée sur propolis.

Un traitement réussi consiste à respecter les 3 étapes avec les produits suivants : étape 1 est l'anesthésie avec Morenicol sedation, étape 2 est le nettoyage de la plaie avec Morenicol Wound clean et l'étape 3 est de refermer la plaie avec Morenicol Propolis. Dans le Kit médical Medic box ces 3 produits sont ensemble.

Étape 1 Morenicol Sedation: Il convient tout d'abord d'effectuer le traitement complet rapidement et le plus calmement possible. Prenez une bassine ou un seau propre et remplissez-la avec de l'eau de votre bassin. Durant le remplissage vérifiez le volume d'eau requis. Ajoutez-y ensuite la quantité adéquate d'anesthésique. Mélangez bien l'anesthésique à l'eau de la bassine. Retirez ensuite le poisson et plongez-le dans la bassine contenant l'anesthésique. Veillez à ce que le poisson ne saute pas hors de la bassine. Après quelques minutes déjà, le poisson aura perdu tout pouvoir d'orientation et éprouvera de plus en plus de difficultés à maintenir son équilibre. L'anesthésie s'avérera suffisante lorsqu'au moment où vous sortez le poisson de la bassine il reste tranquillement sur la paume de votre main. Évitez cependant de le laisser trop longtemps dans la bassine avec l'anesthésique, car il risquerait d'entrer dans un sommeil trop profond au point de ne même plus pouvoir se réveiller! Si un arrêt respiratoire survient subitement durant l'anesthésie, replongez aussitôt le poisson dans l'étang. Après l'opération, déversez l'eau contenant l'anesthésique dans l'égout.

Étape 2 Morenicol Wound Clean: Posez le poisson sur un linge mouillé par exemple. Retirez tous les tissus morts ainsi que les écailles abimées et détachées. Nettoyez la plaie consciencieusement en la tamponnant à l'aide d'un coton-tige imbibé de nettoyeur pour plaie, répétez cela jusqu'à que la plaie soit complètement propre. Un léger voile blanc se formera sur la plaie. Lors du premier traitement, il est primordial de nettoyer la plaie en profondeur. Ne jamais re-utiliser Wound clean sur cette plaie.

Étape 3 Morenicol Propolis: Après avoir minutieusement traité la plaie, vous pouvez couvrir celle-ci à l'aide de Morenicol Propolis. Il s'agit d'un spray pour plaie aux propriétés extrêmement adhésives, composé de propolis d'abeilles. Le propolis est réputé pour son action fortement dépurative et nourrissante. Ce spray non seulement referme la plaie, il en préserve également la propreté. L'application du spray pour plaie peut être renouvelée tous les deux jours, mais dans ce cas il ne faut pas retraiter la plaie à l'aide du nettoyeur pour plaie car vous détruiriez les cellules nouvellement produites par le processus de guérison. Une fois le traitement terminé, replongez le poisson dans son étang. Lors de son réveil, vous pouvez éventuellement le soutenir à l'aide d'une époussette.

Si plus d'un poisson souffrent de plaies ouvertes ou d'ulcères, il serait vivement conseillé de traiter également l'eau de votre étang avec du Morenicol Cytofex®. Vous pouvez en plus enrichir l'alimentation de vos poissons de vitamines qu'il vous suffira d'ajouter à leur nourriture à l'aide du Morenicol Vita-spray. Autre élément important : entourez votre poisson des conditions optimales de guérison. Testez dès-lors votre eau et assurez-vous de la conformité de toutes les valeurs aquatiques. Les valeurs optimales sont les suivantes: pH =7-8.5, GH =8-12°DH, KH= 6-8°DH, Ammoniaque (NH₃) et Nitrite (NO₂)=0 mg/l, Nitrate (NO₃)<50 mg/l, Phosphates (PO₄) < 1 mg/l. En cas de doute ou si le poisson est encore plus affecté après le traitement, consultez un vétérinaire spécialisé.

© 02-01-2012. Colombo B.V. Aucune partie du texte précédent ne peut être multiplié et/ou publié par imprimé, photocopie, microfilm ou autre moyen, sans permission écrite de l'auteur. Nr: 01001300

NEDERLANDS: *Morenicol Wondbehandeling*

Voor de lokale behandeling van uitwendige verwondingen en zweren bij vijvervissen.

Verkrijgbaar zijn:

Morenicol Medic Box – inhoud: Morenicol Sedation, Morenicol Wound Clean, Morenicol Propolis, wattenstaafjes en handschoenen.

Morenicol Sedation – inhoud: 20 ml verdovingsvloeistof op basis van kruidnagelolie.

Morenicol Wound Clean – inhoud: 50 ml wondreiniger op basis van waterstofperoxide.

Morenicol Propolis – inhoud: 50 ml wondspray op basis van propolis.

Een succesvolle behandeling van wonden bij vissen bestaat uit 3 stappen met de volgende producten; stap 1 is verdoving met Morenicol Sedation, stap 2 is het schoonmaken van de wond met Morenicol Wound Clean en stap 3 is het afdekken van de wond met Morenicol Propolis. In de Morenicol Medic Box zijn deze 3 producten samengevoegd.

Stap 1 Morenicol Sedation: Het is van belang om de gehele behandeling vlot en met een minimum aan stress uit te voeren. Neem een schone bak of emmer en vul deze met vijverwater; bepaal tijdens het vullen de hoeveelheid water. Voeg de verdovingsvloeistof toe in de benodigde hoeveelheid. Mix het water in de bak met de verdovingsvloeistof. Vang de te behandelen vis en zet deze in de bak met water en verdovingsvloeistof. Voorkom dat de vis uit de bak springt. Na enkele minuten zal de vis zijn oriëntatievermogen verliezen en steeds meer moeite krijgen rechtop te blijven. De vis is voldoende verdoofd wanneer hij stil op de hand blijft liggen wanneer u hem uit de bak pakt. Voorkom dat de vis te lang in de bak met verdovingsvloeistof blijft liggen, hij kan hierdoor zo ver verdoofd raken waardoor hij niet meer zal ontwaken! Wanneer plotselinge ademstilstand optreedt tijdens de verdoving, dient de vis direct te worden teruggezet in de vijver. Na gebruik het water met de verdovingsvloeistof afvoeren naar het riool.

Stap 2 Morenicol Wound Clean: Leg de verdoofde vis op bijvoorbeeld een natte handdoek. Verwijder al het dode weefsel en loszittende schubben. Reinig de wond grondig door met een wattenstaafje gedrenkt in wondreiniger de wond aan te stippen; herhaal dit totdat de gehele wond op deze manier grondig is gereinigd. Op de wond zal een witte waas ontstaan. Het is van belang de wond bij de eerste behandeling zeer grondig te reinigen. In vervolgbehandelingen reinigt u de wond niet meer met Morenicol Wound Clean.

Stap 3 Morenicol Propolis: Nadat de wond grondig is behandeld, kan de wond worden afgedekt met Morenicol Propolis. Dit is een zeer sterk plakkende wondspray, gemaakt van bijen-propolis. Propolis staat bekend om haar sterk reinigende en voedende werking. Deze spray sluit de wond niet alleen af maar houdt deze tegelijkertijd schoon. U kunt om de dag opnieuw wondspray aanbrengen, in dit geval dient u de wond niet opnieuw met wondreiniger te behandelen, hiermee vernietigt u de door het genezingsproces aangemaakte nieuwe cellen. Zet na de behandeling de vis terug in de vijver, u kunt de vis eventueel bij het ontwaken ondersteunen met een schepnet.

Indien u meer vissen heeft met open wonden of gaten kunt u de vijver als ondersteuning behandelen met Morenicol Cytofex®. Tevens kunt u de vissen voer geven met extra vitaminen, deze kunt u aan het voer toevoegen met de Morenicol Vita-spray. Tegelijkertijd is het van belang zorg te dragen voor optimale omstandigheden waaronder de vis kan genezen. Test het water en overtuig uzelf ervan dat alle waterwaarden in orde zijn. Juiste waterwaarden zijn: pH = 7-8.5, GH = 8-12°DH, KH= 6-8°DH, Ammoniak (NH₃) en Nitriet (NO₂)=0 mg/l, Nitraat (NO₃) < 50 mg/l, Fosfaat (PO₄) < 1 mg/l. Raadpleeg bij twijfel of wanneer de vissen ondanks de behandeling verder achteruit gaan, altijd een in vissen gespecialiseerde dierenarts.

© 02-01-2012. Colombo B.V. Niets uit bovenstaande tekst mag worden vermenigvuldigd en/of openbaar gemaakt worden, door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke wijze ook, zonder schriftelijke toestemming van de auteur. Nr: 01001300

Colombo BV, Dorpsweg 11, NL-3257 LB,
Ooltgensplaat, Nederland. Fax: + 31 (0)187-639352,
Internet: www.colombo.nl, E-mail: info@colombo.nl

